

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：林陳頌恩	LEADER: Joanne Lam
宣道：麥尼以師母	SHARING: Angela MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：陳頌賢	READER: Jessica Hions
司事：戴梁潔玲	USHERS: Margaret Tai
招待：陳建江、區麗恩家庭	HOSTS: Kin & Amy Chan family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)
兒童信息：張展雄牧師	CHILDREN'S MESSAGE: Rev. Cheung
司事：廖嘉祐 廖溫翠屏 譚穎嫻 陳孔玉娟	USHERS: Ka Yau Liu Chui Ping Liu Wing Haan Tam Janet Chan
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

戴永楷	戴梁潔玲	Margaret Tai	Robert Tai
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Sham

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>

復活節主日聯合崇拜  
Easter Sunday Joint Service

二零一九年四月二十一日上午十一時 April 21, 2019 at 11:00a.m.

會眾請自由選用合適之語言唱詩(如果可以請起立)、回應及禱告。請看字幕。

後座有即時傳譯設備,有需要聽國語翻譯的會眾,請向司事長索取聽筒。

Please follow the projection and use your most comfortable language for the singing (stand, if able), responses and prayers. Simultaneous translation into Mandarin is available.

序樂

PRELUDE

聖詩

PROCESSION OF THE NEW LIGHT

「基督復生歌」(普天頌讚第190首) “Jesus Christ Is Risen Today” (VU#155)

宣召

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 87.*

領：這是叫人驚愕的日子。  
基督已經復活了！  
這是耐人尋味的事情。  
基督已經復活了！  
這是大喜的信息。  
基督已經復活了！  
這是大團圓的場面。  
基督已經復活了！  
上帝的愛活現其中。  
基督真的已經復活了！阿們！

One: There is surprise.  
Christ is risen!  
There is wonder.  
Christ is risen!  
There is joy.  
Christ is risen!  
There is restored community.  
Christ is risen!  
God's love is there.  
Christ is risen indeed! Amen!

眾：阿們！

All: Amen.

讚頌

SONG OF PRAISE

“Worthy Is The Lamb”

英文崇拜歌唱小組 Presented by: The Talking Donkeys

始禮禱文

PRAYER OF APPROACH

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 88*

領：這是新生的日子。  
基督已闖出死亡禁閉。  
從今海闊天高。  
被牢釘在十字架上的能力已獲釋放。  
群體活力經已更新。  
藉崇拜和服務，  
我們與基督合而為一。  
這是一個奇妙可喜可賀的日子。  
上帝的愛曾受挫折，如今重振；  
與我們同行，作我們的屏障！阿們。

One: This is the day of new life.  
Christ has broken free from death.  
This is the day of limitless opportunity.  
The power that was nailed to the Cross has been released.  
This is the day of renewed community.  
In worship and through service,  
we are one in Jesus Christ.  
This is the day of wonderful celebration.  
God's love has suffered but won through;  
God's love is forever with us and for us! Amen.

眾：阿們！

All: Amen.

詩班獻詩

CHOIR ANTHEM

「復活榮耀頌」“Easter Gloria” (by Mark Hayes)

指揮：梁敏明 Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍 Accompanist: Kitty Liu

互相問安

PASSING OF THE PEACE

我們奉主耶穌的名彼此問安，說：「願上帝的平安與你同在。」  
We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

啟應 RESPONSIVE READING

詩篇 Psalm 118: 1-4, 14-24

祈禱 PRAYER OF THE COMMUNITY

主禱文 THE LORD'S PRAYER

讀經 SCRIPTURAL READINGS

(1) 以賽亞書 Isaiah 65:17-25 (以粵語讀出 read in Cantonese)

(2) 約翰福音 John 20:1-18 (以英文讀出 read in English)

兒童信息 CHILDREN'S TIME

「復活節之謎」 “The Mystery of Easter”

宣道 SERMON

「兩種不同的復活節經驗」 “Two Types of Easter Experience”

會務報告 ANNOUNCEMENTS

奉獻 OFFERING

主日捐及復活節特別捐 Sunday Offering & Easter Special Offering

奉獻禮文 OFFERTORY PRAYER

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 89.*

眾：上帝啊，求祢使這些禮物帶來生氣。

使沮喪的得喜樂，

憂愁的得盼望，

疲乏的重新得力，

失落的給恩慈的基督尋回。

上帝啊，求祢祝福這些獻禮，

也賜福應用這些禮物的人。阿們。

All: There is new life in these gifts, O God,  
A promise of joy to the downhearted,  
a sense of hope to the sorrowing,

**a renewal of courage for the powerless,  
a way to Christ's love for the faithless.  
Bless these gifts, O God, and bless those who work with  
them. Amen.**

祝福 COMMISSIONING & BENEDICTION

聖詩 CLOSING HYMN

「光榮屬主歌」(普天頌讚第183首) “Thine Is the Glory” (VU#173)

殿樂 POSTLUDE

主禮：張盈

宣道：張展雄牧師

兒童信息：麥尼以牧師

電琴：黃布愛玲

音領：詩班 The Talking Donkeys

讀經：黃美心 黃詠園

傳譯：張修斌(國語)

司事：陳廷龍 吳純儀

戴永楷 戴梁潔玲

簡報：林銘輝 鍾國榮

簡報預備：區賈吟升

音響：陳建江 廖永輝

Leader: Connie Cheung

Preacher: Rev'd Chris Cheung

Children's Time: Rev'd Tom MacNeil

Organist: Regina Wong

Musicians: Choir The Talking Donkeys

Readers: Mabel Wong Maria Wong

Interpreter: Bin Zhang (Mandarin)

Ushers: Alan Chan Gloria Sham

Robert Tai Margaret Tai

PowerPoint: Matthew Lum Alfred Chung

PowerPoint Preparation: Esther Au

Sound System: Kin Chan Peter Liu

**本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :**

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

**本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :**

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！今日為紀念主耶穌復活的日子，本堂發出復活節特別捐封，捐款者芳名及款額於日後登載週刊。散會時，每人都會獲贈復活蛋以示慶祝。復活節聯誼午餐於中午 12:30 在皇家御宴 (648 Silver Star Boulevard, Scarborough) 舉行。憑票入座。

Welcome to our Sunday Service! Today is Easter Sunday; it is the time to celebrate the resurrection of Jesus Christ. Easter Envelopes are provided for special offering and all donations will be listed on Sunday Bulletin at a later date. After the Service everyone will receive an Easter egg. To celebrate the Easter, we are having a fellowship lunch after service at Royale Fine Dining Banquet (648 Silver Star Blvd, Scarborough). Please show your ticket for admission.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜四晚上6:30 Thursday 6:30pm	籌款音樂會練習在正堂進行 Fundraising Concert rehearsal in the Sanctuary.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### 1. 教會假期 Church Holiday

四月二十二日(復活節翌日)是教會假期，本堂辦事處休假一天。如有緊急事宜，請致電張展雄牧師、麥尼以牧師或行政幹事黃布愛玲。

Easter Monday is church holiday, our church office will be closed on April 22, 2019. For emergencies, please call either Rev. Chris Cheung, Rev. Tom MacNeil or Regina Wong.

### 2. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期：2019年4月28日(禮拜日) 下午四時

地點：教會友誼廳

分享：「衝出壓力的重圍」《處之泰然 — 活在重壓的世界裡》(作者羅恩著作的濃縮版)

研經：「士師記」第六章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, April 28, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: "Surviving the Storms of Stress" from "Living Peacefully from a Stressful World" (by Ron Hutchcraft)

Bible Study: "Judges" Chapter 6 led by Rev. Chris Cheung

### 3. 母親節賀卡 Mother's Day Cards

現在距離五月還有大約一個月的光景，各位可能已經開始尋找對母親表達感激和欣賞的途徑。在此，生日賀卡製作小組向大家提供一個獨特的選擇，設計了數款母親節立體賀卡，於四月份出售，為本堂常務基金籌募經費。這些賀卡有中文和英文兩款，融合了不同的風格和賀詞。每張只售五元，並附有信封一個。請踴躍支持。

May is just about a month away. Many of you may have started looking for ways to express your gratitude and appreciation to your mother. Here is an opportunity for you to consider giving a unique three dimensional Mother's Day card to your mother. The Birthday Card Group will be selling Mother's Day cards as a fund raising event for the Operation Fund in April. These greeting cards are available in both Chinese and English. They come in a mix of different styles and different words of appreciation. Each card costs \$5 and comes with an envelope. Please support!

#### 4. 一百週年紀念籌款音樂會 Magnifi-Centenary Fundraising Concert

本堂定於2019年4月27日(禮拜六)晚上七時至九時舉行一百週年紀念籌款音樂會。這音樂會將是本堂100週年慶祝活動的最後一項。淨收益將支持本堂外展事工之「寒冬送暖活動」，及撥入建設及維修基金作修理升降機之用。

是次音樂會將由本堂的The Talking Donkeys和本堂詩班，聯同悅音和聲、Joyful Singers合唱團及音樂友好等組成的聯合詩班，獻唱以《詩篇》為主題的多首樂曲，包括約翰·盧特共用了20年而完成的《節日詩篇》選曲及專為英國皇室威廉皇子大婚典禮以致其他盛典曾獻唱的委約樂曲。

音樂會的下半場，聯合詩班將演出本堂葉賜光弟兄特別為一百週年紀念而撰寫的《慶典詩篇交響頌》新作共五個樂章，內容全選自《詩篇》：《古老的一百：榮耀頌鼓號進殿謝恩祭》，《從亙古到永遠祢是神》，《鈞天廣樂萬物頌》，《紅海神蹟：耶和華的大能勝過諸水》及《稱謝終曲之大小和鳴》。是次演出亦邀得歌唱家：朱昭衡、羅靄儀、廖陳素心、廖廣華、羅逸懷、陳偉超牧師、及張正儀小朋友(童聲)等擔任獨唱及對唱的部份，並由林嘉韻博士，張俊豪及特別組成之器樂小組伴奏。門票每位十元，欲購從速。

TCUC will be hosting a Magnifi-Centenary Fundraising Concert on Saturday, April 27<sup>th</sup> 2019, from 7:00pm to 9:00pm. As the Grand Finale of all our 100<sup>th</sup> Anniversary Celebration activities, the net proceeds from this concert will go to the “Out of the Cold Community Program” as well as to the Building and Maintenance Fund of TCUC for repairing the elevator.

The Talking Donkeys (musicians from our English Ministry), will start off the concert with a presentation. These will be followed by the performance of the combined choir specially formed by the Joyful Singers, Toronto Harmony Makers, music friends of TCUC and our TCUC Choir with Helen Chu, Ivy Lo, Susan Liu, Lewis Liu, Mike Law, Rev. Wai-Chiu Chan and Seraphina Cheung (treble voice singer) as the soloists with Dr. Karen Lam, David Chang as

accompanists. All choral works will be accompanied by keyboards and an instrumental ensemble for this grand closing event.

This concert will feature not only the premiere performance of a “Ceremonial Choral Symphony on Psalms”, (a specially commissioned choral work by our church member Kenneth Yip) but also a number of Psalms settings by the renowned British composer John Rutter including his choral suite “Psalmsfest” which were written over a period of twenty years, and his other Psalms choral works once performed at the Royal wedding of HRH Prince William and on some other Ceremonial occasions etc. Tickets at \$10 each are now available at the Fellowship Lounge. Hope you, your family members and friends can join this exciting and momentous occasion.

#### 5. 植樹活動 10,000 Trees for the Rouge

本堂今年再次響應市政府於4月28日(禮拜日)舉行的“植樹節”活動，歡迎你參加在市郊荒蕪崎嶇不平的地面植樹，綠化地球。是次綠化的地點是萬錦市Stonebridge Drive東南角夾Major MacKenzie Drive E.，McCowan Road的西面。如往年一樣，那處沒有停車場，我們要將車輛停泊在Mount Joy Go Station，轉乘接駁巴士到目的地。義工登記表已張貼在團契事工壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字。我們將於是日英文崇拜後出發。

Get your boots, your shovels, your gardening gloves ready, because that time of year is here again! The annual spring tree planting for Rouge is going to take place on Sunday, April 28, 2019! The planting site is located on the south east corner of Stonebridge Drive and Major MacKenzie Drive E., west of McCowan Road. There is no parking or drop-off onsite. Volunteers arriving by car are requested to park at the Mount Joy Go Station and take the shuttle bus. For all who are interested, there will be a sign up sheet on Notice Board in the Fellowship Lounge. We plan to head to the site after the 9:30 service.